

Блинов Михаил Алексеевич, доцент кафедры социально-культурных технологий Алматинского филиала Санкт-Петербургского Гуманитарного университета профсоюзов, Казахстан, г. Алматы

АНАЛИЗ СТРУКТУРНО – СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ НОВЫХ ТЕЛЕСКОПНЫХ СЛОВООБРАЗОВАНИЙ

Аннотация: В данной статье проводится анализ структурно-семантических особенностей телескопических неологизмов. Анализируется предыстория вопроса на основе работ российских и зарубежных авторов. На основе разработанной методики анализируются неологизмы последнего времени по десяти группам сфер употребления, приводится количественная таблица вновь созданных телескопических единиц. Рассматривается проблема взаимодействия телескопных неологизмов и аббревиатур, представлены примеры аббревиатур и одиночных слов-неологизмов.

Ключевые слова: телескопные неологизмы, аббревиатуры, четыре типа образования неологизмов, исчисляемость и неисчисляемость, формы единственного и множественного числа, 10 сфер употребления неологизмов.

Abstract: The article analyses the structural and semantic features of telescopic neologisms. The background of the issue is considered on the basis of the works of Russian and foreign authors. On the basis of the developed methodology, the author provides recent neologisms and analyses ten groups of spheres of their use, and provides a quantitative table of newly created telescopic units. The article considers the problem of interaction of telescope neologisms and abbreviations, and presents examples of abbreviations and single words-neologisms.

Keywords: telescopic neologisms, abbreviations, four types of neologism formation, calculability and uncountability, singular and plural forms, 10 spheres of neologisms' usage.

Целью данной статьи является проведение структурно-семантического анализа особенностей образования неологизмов, включенных в Кембриджский словарь онлайн в ноябре и декабре 2019 и январе – декабре 2020 года, а также лексико-грамматические особенности функционирования таких неологизмов в английском языке.

Актуальность темы связана с анализом неологизмов, созданных в последнее время, с помощью структурно-семантического и других методов словообразования, которые позволяют понять возможности и дать рекомендации по практическому применению недавно образованных неологизмов в английском языке на современном этапе.

Данная статья является продолжением предыдущих исследований, которые включали анализ структурно-семантических особенностей и телескопический метод создания неологизмов. Однако при переводе новых телескопических единиц на русский язык целесообразно учитывать не только атмосферу, потребности и предпосылки при создании неологизмов, но и грамматические особенности и тот факт, что некоторые неологизмы уже получили свой русский эквивалент, в то время как другие еще находятся в состоянии поиска своего русского эквивалента. На данный момент перевод некоторых неологизмов был выполнен методом транслитерации, транскрипционным или описательным методом.

Многие исследователи считают выделение телескопии, как отдельного метода словообразования, очень важным событием. В последние годы такие исследователи как Лаврова Н.А. [9], Прокопец А.П. [13], Жукова А. Н. [7], а также Тимошенко Т.Р. [14], Омельченко Л. Ф [12], нащупывали пути к такому явлению как телескопия, применяя другие лингвистические термины: «контаминация», «стяжение»», «вставочное словообразование»,

«словослияние». Зарубежные исследователи также используют свои слова для определения этого явления в словообразовании: blends (blend words) [20], «word blending» [17], «fusion» [18], «contamination» [19] и даже «telescoping» [21]. Современные авторы склонны использовать для такого типа образования слово телескопия. Пандемия этого года дала новые телескопные неологизмы [22].

Несмотря на то, что А.Ю. Мурадян и О.А. Хрущева используют другие термины, «словослияние» и «бленд», соответственно, мы придерживаемся их понимания данного явления [11] и [15].

При сравнении словослияния и телескопии, нужно отметить следующее: при словослиянии образуемые слова следуют специфическому стыковому морфонологическому соединению компонентов, называемому усечение, наложение и вставка морфов с сохранением акцентно-слоговой структуры одного из первоначальных слов, выступающего как морфологический образец. В случае телескопного образования неологизма, он имеет единую корневую морфему, особенно при одном или двух слоговом телескопизме. В отличие от словослияния в случае телескопии характерны усечения и сочетания усеченных компонентов, то есть, присутствие «осколочного» элемента или квазиморфа. Поэтому, телескопные неологизмы в отличие от сложных слов не обладают столь явной расчленяемостью. Многие исследователи ссылаются на слова, высказанными лингвистом Лейчиком В. М., «создание такой морфемы из двух или нескольких корневых морфем является существенным отличием слова-стяжения (телескопии) от сложных слов» [10].

Другое отличие сводится к тому, что телескопный неологизм образуется от других слов. Он всегда является мотивированной единицей в отличие от сложных слов, которые могут быть мотивированными и не мотивированными. Этот факт указывает на семантическую очевидность телескопного неологизма.

Третьим отличием является тот факт, что телескопный неологизм может, с одной стороны, быть простым сложением двух грамматически равнозначных слов, с другой стороны, находиться в сложном семантическом соотношении, при сравнении его со сложным словом.

При структурно-семантическом анализе телескопических единиц, мы исходили из принципов, изложенных в статьях предыдущих лет [1; 2]. Некоторые сферы употребления утратили свое значение, например, «Рекламная Деятельность. Журналистика. Мода», с другой стороны, пандемия ковид-19 привела к появлению новых слов. Следовательно, мы предлагаем анализ 10 групп вновь образованных неологизмов по количеству и типу образования в таблице 1 (неологизмы в виде отдельных слов и аббревиатуры представлены отдельно). Размеры статьи не позволяют привести весь список неологизмов, поэтому будем останавливаться на самых характерных и необычных.

В первой группе «Экономика. Торговля и Производство» были зафиксированы неологизмы 1, 3 и 4 групп с общим количеством – 14 неологизмов. Второй тип не был зафиксирован.

1 тип. **phygital** – **physical** + **digital** – **физико-цифровой**, прилагательное, использование комбинации физических и цифровых элементов для продажи и сбыта продукта; 2 тип. **shecession** - **she** + **recession** (она + спад) – **шецессия**, существительное, [исчисляемое], экономический спад, который затрагивает в основном женщин; 4 тип. **woke capitalism** - **woke** + **capitalism** (подъем + капитализм) **воук капитализм**, существительное, [неисчисляемое], стратегия, используемая некоторыми крупными компаниями, в которой они задействованы, по участию в популярных социальных и политических вопросах с целью заработать больше денег.

Во второй группе «Политика и государственное устройство» были зафиксированы неологизмы 1 и 4 групп с общим количеством – 15 неологизмов. Второй и третий тип не были зафиксированы.

1 тип. **hyflex** – **hybrid** + **flexible** (гибридный + гибкий) **гибридный**, прилагательное, способ обучения в котором уроки даются лицом к лицу в классах, а также доступны в интернете; 4 тип **corona corridor** - **corona** + **corridor** (коронавирус + коридор) **коронавирусный коридор**, существительное, [исчисляемое], область, через которую людям разрешено

путешествовать, до определенного пункта назначения, поскольку меры по блокировке COVID-19 постепенно ослабляются.

В третьей группе «Наука. Техника. Компьютерные Технологии и Образование» были зафиксированы неологизмы всех четырех групп с общим количеством – 23 неологизма.

1 тип. **infodemic** – **information** + **epidemic** (информация + эпидемия) **избыточная информация**, существительное, [исчисляемое], очень большое количество информации, которая публикуется о конкретной проблеме, часть из которых не соответствует действительности, поэтому затрудняет поиск решения; 2 тип. **smishing** – **smi** + **phishing** (СМИ + фишинг), **смишинг**, существительное, [неисчисляемое], попытка обманом заставить какого-то человека предоставить личную информацию с помощью текстового сообщения, которое позволило бы кому-то другому взять у этого человека деньги, например, сняв деньги с его банковского счета; 3 тип. **e-waste** – **electronic** + **waste** (электронный + мусор) электронные отходы, существительное, [неисчисляемое], выброшенные компьютеры, мобильные телефоны, электрические провода и т. д.; 4 тип. **keysmash** – **keys** + **mash** (клавиши + ударять) кейсмаш, существительное, [исчисляемое], строка случайных символов, набранных на клавиатуре компьютера, которая сигнализирует о гневе, разочаровании и т. д., с целью контроля мыслей и поведения человека.

В четвертой группе «Гастрономия. Быт и Одежда» были зафиксированы неологизмы всех четырех групп с общим количеством – 9 неологизмов.

1 тип. **bluicing** - **blend** + **juicing** (смесь + изготовление сока) **блюисинг**, существительное, [неисчисляемое], процесс извлечения сока из фруктов или овощей, затем смешения его с другими ингредиентами в блендер, чтобы сделать смузи или подобный напиток; 2 тип. **walktail** – **walk** + **cocktail** (прогулка + коктейль) прогулочный коктейль, существительное, [исчисляемое], коктейль, который вы пьете во время прогулки; 3 тип. **tech vest** - **technical** + **vest** (технический + жилет) **техно-жилет**, существительное, [исчисляемые], неофициальный термин для gilet (= предмет одежды, который надевается

поверх другой одежды и который похож на куртку без рукавов); 4 тип. **tablescaping** – **table** + **scaping** (стол + создание пейзажа) **пейзажирование стола**, существительное, [неисчисляемое], деятельность по сервировке обеденного стола очень художественным, декоративным способом.

В пятой группе «Здоровье. Индустрия Красоты и Косметология» были зафиксированы неологизмы всех четырех групп с общим количеством – 24 неологизма.

1 тип. **medfluencer** – **medicine** + **influencer** (лекарство + рекомендующий) **социально-сетевой врач**, существительное, [исчисляемое], врач, который дает советы, рекомендует продукты и т. д. в социальных сетях; 2 тип. **lockstalgia** – **lock** + **nostalgia** (блокировка + ностальгия) ностальгия по карантину, существительное, [неисчисляемое], чувство ностальгии по периоду карантина во время пандемии ковид-19; 3 тип. **quaranteam** – **quarantine** + **team** (карантин + команда) карантинная группа, существительное, [исчисляемое], группа людей, которые вместе идут на карантин; 4 тип. **Blue Health - Blue** + **Health** (голубой + здоровье) **водоздоровье**, существительное, [неисчисляемое], преимущества для вашего физического и психического здоровья, которые приходят от проведения времени в воде, на воде или вблизи воды.

В шестой группе «Культура. Искусство. Театр. Кино. Музыка. Индустрия Развлечений. Путешествия» были зафиксированы неологизмы всех четырех групп с общим количеством – 19 неологизмов.

1 тип. **cli-fi** – **climate** + **fiction** (климат + беллетристика) климатическая фантастика/ беллетристика, существительное, [неисчисляемое], книги, фильмы и т. д. о плохих событиях, которые происходят из-за изменения климата, такие как лесные пожары и засухи; 2 тип. **walkumentary** – **walk** + **documentary** (прогулка, документальный фильм) **пешая топодокументалистика**, существительное, [исчисляемое], фильм или телевизионная программа или другое событие, когда кто-то ходит по определенному месту, изучая факты и информацию об этом месте или о ком-то, связанном с ним; 3 тип. **philantourism** – **philanthropy** + **tourism** (филантропия + туризм) **филантуризм**,

существительное, [неисчисляемое], поездка на отдых в места, где туристическая индустрия нуждается в поддержке; 4 тип. **burglary tourism** - **burglary** + **tourism** (кража со взломом + туризм) **преступный туризм**, существительное, [неисчисляемое], деятельность, связанная с поездкой в другую страну, чтобы ограбить чей-то дом.

В седьмой группе «Спорт и физкультурная деятельность» были зафиксированы неологизмы 3 и 4 групп с общим количеством – 9 неологизмов. Первый и второй типы не были зафиксированы.

3 тип. **entertrainment** – **entertainment** + **train** + **ment** (развлечение + тренироваться + суффикс существительного) **развлекающие тренировки**, существительное, [неисчисляемое], фитнес-классы, которые сочетают физические упражнения с развлечениями; 4 тип. **incidental fitness** - **incidental** + **fitness** (случайный + фитнес) случайная физическая активность, существительное, [неисчисляемое], состояние физической силы и здоровья в результате более активного участия в повседневной жизни.

В восьмой группе «Описание и характеристика людей» были зафиксированы неологизмы 1, 3 и 4 групп с общим количеством – 14 неологизмов. Второй тип не был зафиксирован.

1 тип. **edupreneur** – **education** + **entrepreneur** (образование + предприниматель) **предприниматель образования**, существительное, [исчисляемое], предприниматель, работающий в области образования; 3 тип. **covidivorce** – **covid** + **divorce** (ковид + развод) **ковид-развод**, существительное, [исчисляемое], процесс прекращения брака как следствие того, что пара проводит большой период времени вместе в изоляции во время пандемии ковид-19; 4 тип. **mortgage prisoner** - **mortgage** + **prisoner** (ипотека + заключенный) **ипотечный заключенный**, существительное, [исчисляемое], кто-то, кто не может передать свою ипотеку кредитору, который предлагает более низкие процентные ставки, потому что правила заимствования стали более строгими или их дом стоит меньше, чем они должны.

В девятой группе «Флора. Фауна. Погода. Защита Окружающей Среды. Археология и Архитектура» были зафиксированы неологизмы 3 и 4 групп с общим количеством – 17 неологизмов. Первый и второй типы не были зафиксированы.

3 тип. **fem den** – **feminine** + **den** (женский + уединенный кабинет) **женская келья**, существительное, [исчисляемое], комната в доме или маленькое здание рядом с домом, куда женщина может пойти, чтобы уйти от других людей в доме и сделать то, что она хочет сделать; 4 тип. **granny pod** – **granny** + **pod** (пожилой + скорлупа) **домик немолодых**, существительное, [исчисляемое], очень маленький домик в саду дома родственника, где живет старый человек.

В десятой группе «Деятельность человека на работе и на отдыхе» были зафиксированы неологизмы всех групп с общим количеством – 23 неологизмов.

1 тип. **chumocracy** – **chumney** + **democracy** (домашняя труба + демократия) **хумократия**, существительное, [исчисляемое], ситуация, в которой кто-то важный дает работу друзьям, а не независимым людям, имеющим необходимые навыки и опыт; 2 тип. **homecation** – **home** + **vacation** (дом + отпуск) **отпуск дома**, существительное, [исчисляемое], отпуск, проведенный полностью дома; 3 тип. **chronoleadership** – **chronology** + **leadership** (хронология + лидерство) **хронокомфорт**, существительное, [неисчисляемое], способ организации рабочего времени в то время дня, когда вы, естественно, чувствуете себя наиболее бодрым; 4 тип. **zumping** – **zoom** + **dumping** (zoom звонок + сваливание, опрокидывание) **отшить** (человека) (через ZOOM звонок), существительное, [неисчисляемое], акт о прекращении отношений, сообщение об этом другому человеку во время видеозвонка.

Помимо телескопического способа образования неологизмов, при анализе лексики были обнаружены 9 слов с добавлением нового семантического значения или новые понятия, для которых вводится неологизм: **xenobot** – **ксенобот**, существительное, [исчисляемое], **dalgona** – **кофе далгона**, существительное, [исчисляемое, неисчисляемое], **grounding** – **энергия земли**,

существительное, [неисчисляемое], **lyfe** – **всеобщая жизнь**, существительное, [неисчисляемое], **orthosomnia** – **ортосомния**, существительное, [неисчисляемое], **Kindie** – **стиль кинди**, существительное, [неисчисляемое], **coronial** – **короно-рожденный** (рожденный в период коронавируса) (корональный), существительное, [исчисляемое], **twinning** – **twin + ing** – **твиннинг, ношение близнецовой одежды** (близнец + **ing** показывающее процесс), существительное, [неисчисляемое], **Japandi** – **джапанди**, существительное, [неисчисляемое].

Таблица 1. Неологизмы из 10 сфер употребления

Сфера употребления	Тип 1	Тип 2	Тип 3	Тип 4	Отд. слова
Экономика. Торговля и Производство.	1	2	0	11	0
Политика и Государственное Устройство	2	0	0	13	0
Наука. Техника. Компьютерные Технологии и Образование.	1	3	1	18	1
Гастрономия. Быт и Одежда.	1	2	1	5	1
Здоровье. Индустрия Красоты и Косметология.	1	3	5	15	3
Культура. Искусство. Театр. Кино. Музыка. Индустрия Развлечений. Путешествия.	1	5	2	11	1
Спорт и физкультурная деятельность.	0	0	1	8	0
Описание и характеристика людей.	2	0	3	9	2
Флора. Фауна. Погода. Защита Окружающей Среды. Археология и Архитектура.	0	0	3	14	1
Деятельность человека на работе и на отдыхе.	3	2	1	17	0
Итого	12	17	17	121	9

Анализ таблицы показывает, что из общего количества неологизмов 182, к 1 типу относятся 12, ко 2 типу – 17, к 3 типу – 17, к 4 типу – 121, отдельных слов было 9. Как видно, наиболее частотным способом образования неологизмов был 4 тип, то есть неологизмы составлялись из двух полных

основ, а неологизмы 1, 2 и 3 типа с усеченными основами составили лишь 46 единиц. Составление неологизмов из двух полных основ повышает вероятность попадания в основной вокабуляр английского языка. Неологизмы 1, 2 и 3 типа могут повторить ту же судьбу, если будут удовлетворять потребностям большинства носителей английского языка.

Аббревиация заключается в образовании сокращенных слов на базе существующих слов и словосочетаний. Создание сокращенных слов вызывается тенденцией к употреблению слов средней длины, поэтому сокращению подвергаются обычно длинные слова и многословные наименования. В подавляющем большинстве случаев сокращенные слова являются именами существительными. Различаются два типа аббревиации: образование сложносокращенных слов и усечение производящего слова.

Сложносокращенные слова делятся на два вида:

а) сложносокращенные слова, состоящие из алфавитных названий начальных букв слов и б) сложносокращенные слова, создаваемые путем соединения начальных звуков составляющих слов. Оба типа могут служить словообразующими основами. Аббревиация путем усечения производящей основы весьма характерна для разговорно-бытовой речи, а также для некоторых видов аргументации. Усечению подвергаются, как правило, длинные многосложные слова книжного происхождения [3].

В течение длительного времени процессы телескопии и аббревиации считались синонимичными. Исследователи Земская Е.А. [8], Гридина Т.А. [5], Дюжикова Е.А. [6], Шишкина А.А. [16], Вишнякова Е.А. [4] и другие считали телескопию частным случаем аббревиации и рассматривали аббревиатуры как редукцию и процесс сокращения единиц. Однако, телескопия и аббревиация имеют ряд различий:

1) в процессе словообразования аббревиатуры создаются из именных и служебных частей речи, а телескопные неологизмы создаются в подавляющем большинстве на основе полных слов; 2) при создании аббревиатур количество исходных слов не лимитировано, а у телескопных неологизмов оно

составляет от 2 до 4 слов; 3) при слиянии усекаемых слов, в аббревиатурах имеет место их амальгамирование, а в телескопных неологизмах имеет место не только амальгирование, но и фузия компонентов, что приводит к нечеткости морфемных границ; 4) процент усечения у аббревиатур и телескопических неологизмов составляет 70 процентов и от десяти до тридцати процентов, соответственно; 5) образованная аббревиатура является словом-заместителем и употребляется вместо и как синоним словосочетания, от которого она сформировалась. Со своей стороны, телескопический неологизм не представляет собой синоним или знак-заместитель образованного словосочетания.

Исходя из вышеизложенного, мы можем сделать вывод, заключающийся в том, что аббревиация и телескопия имеют ряд схожих характеристик, но телескопные неологизмы и аббревиатуры имеют разные способы словообразования. Принципиальные отличия заключаются в особенностях коррелята, количестве первоначальных слов, в морфологии на месте стыков компонентов, а также степени их редуцированности.

В ходе нашего исследования были зафиксированы следующие аббревиатуры: **TRE** – от сочетания tension and trauma releasing exercises (травма + освобождение + упражнения), упражнения по освобождению от напряжения и травм, существительное, [множественное число]; **FONC** – от сочетания fear of not chilling (страх + нет + ограничивать) беспокойство о том, что Ваши планы на отдых могут быть нарушены кем-то или чем-то, существительное, [неисчисляемое]; **Waspi** – от сочетания Women Against State Pension Inequality (женщины + против + государство + пенсия + неравенство), женщины против неравенства государственных пенсий, существительное [исчисляемое, неисчисляемое]; **НИПА** – от сочетания Health Insurance Portability and Accountability Act (здоровье + страхование + перемещение + и + бухгалтерская отчетность + акт), акт о перемещении и бухгалтерской отчетности страхования здоровья граждан, существительное, [неисчисляемое]; **STEAM** – от сочетания science – наука, technology – технология, engineering – инжиниринг, arts and

maths – искусство и математика, существительное, [неисчисляемое]; **Shape** - от сочетания social science – Социальные науки, humanities – Гуманитарные науки и art - Искусство для people - населения и economics - экономики, существительное, [неисчисляемое].

Представляемая информация об исчисляемости и неисчисляемости, единственном или множественном числе позволит использовать данные телескопические неологизмы в устной и письменной речи.

Итак, на основе изученного материала и анализа неологизмов, представленных в Кембриджском словаре онлайн за ноябрь и декабрь 2019 года и январь – декабрь 2020 года, мы можем сделать следующие выводы:

1. Телескопический способ словообразования предполагает, что телескопные неологизмы формируются при полном сохранении или усечении основообразующих слов. При создании таких неологизмов следует учитывать лингвистические и экстралингвистические факторы их образования, а также мотивацию и прозрачность телескопного неологизма, исходя из первоначальных компонентов и их последовательности в только что созданном неологизме.

2. Телескопия является особым и продуктивным словообразовательным методом, основанным на соединении двух или более слов при выпадении и потенциальном наложении букв или звуков в месте соединения. Некоторые исследователи и до сих пор считают телескопию аналогичной аббревиации, так как обе имеют несколько аналогичных черт при словообразовании. Однако телескопия обладает несколькими присущими только ей особенностями, а этот факт превращают ее в самостоятельный и независимый способ словообразования, например, телескопные образования склонны к дериватизации. В результате осколочные элементы телескопических неологизмов постепенно преобразуются в словообразовательные морфемы.

3. Структурная особенность телескопных неологизмов заключается в их цельнооформленности, когда элементы первоначальных слов соединяются посредством усечения и наложения, используя амальгамирование и фузию.

Наличие мотивации при создании телескопного неологизма также способствует его прозрачности.

4. Особенности отношений между первоначальными словами отражается на семантике телескопных неологизмов. Очень важным является семантическое понимание первоначальных слов-основ, которые формируя план выражения и план содержания неологизма, позволяет понимать расширения, сужение, приобретение метафорического или специального смысла. Однако надо учитывать тот факт, что сама семантика телескопного неологизма, ограничивается семантикой начальных основ и создаётся на основе их значений.

Телескопия и телескопные неологизмы представляют собой один из самых продуктивных способов пополнения английского вокабуляра и показывают, как усиление потока информации меняет сознание людей, заставляя их вводить новые слова, отражающие происходящие изменения в жизни. Телескопия это не только структурно-семантический способ образования неологизмов, но и показатель, отражающий процесс развития языка и общества.

Библиографический список:

1. Блинов М.А. Структурно-семантические особенности образования неологизмов в английском языке начала XXI века. Экономика, право, культура в эпоху общественных преобразований: материалы международной научно-практической конференции 26 января 2018 года. Алматы, 2018b. - С. 386-391.

2. Блинов М.А. Телескопия и другие способы создания неологизмов в английском языке. Экономика, право, культура в эпоху общественных преобразований: Материалы международной научно-практической конференции. - Алматы, 2019b. - С. 554-560.

3. Букина И.А. Лексикология. "Основы теории изучаемого языка (французский язык)". Курс лекций. Часть 2. Новосибирский государственный университет экономики и управления. 2015. - С. 21.

4. Вишнякова Е.А. Место аббревиации в словообразовательной системе современного английского языка. Журнал Научные Ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2014. Выпуск № 6. - С. 62-66.
5. Гридина Т.А. Коновалова Н.И. Современный русский язык. Словообразование: теория, алгоритмы анализа, тренинг: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Наука: Флинта. 2009. - 160 с.
6. Дюжикова Е.А. Словосложение и аббревиация: сходство и различия (на материале современного английского языка). Дальневосточный коммерческий институт. 1995. - С. 115-121.
7. Жукова А.Н. Контаминация как словотворческая модель: структура, семантика, стилистика, прагматика: на материале современного английского языка. Диссертация доктора филологических наук, 2013. URL: <http://www.https://www.dissercat.com/content/kontaminatsiya-kak-slovotvorcheskaya-model-struktura-semantika-stilistika-pragmatika> (дата обращения: 14.01.2021).
8. Земская Е.А. Активные процессы в русском словообразовании нашего времени. Институт русского языка имени В. Виноградова Российской Академии Наук. Acta Neophilologica, VIII, 2006, - С. 9-21.
9. Лаврова, Н.А. Контаминация в современном английском языке: a fait accompli. Монография Н.А. Лаврова. М.: Издательство Прометей, 2012. - 222 с.
10. Лейчик В.М. Об одном малоизученном способе словообразования. «Телескопные слова» современного французского языка. Филологические науки. М., 1966. № 3. - С. 3–9.
11. Мурадян А.Ю. Словослияние в современном английском языке (специфика, динамика, теория): автореф. дис. канд. филол. наук. Л., 1978. - 15 с.
12. Омельченко Л.Ф. Телескопия - один из малоизученных способов глаголообразования современного английского языка // Филол. науки. 1980. - №5. - С. 66-71.

13. Прокопец А.П. Типология словообразовательных контаминантов. Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия "Филология". Том 18 (57). 2005 г. № 2. - С. 107-111.
14. Тимошенко Т.Р. «Телескопия в словообразовательной системе английского языка». [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Киев, 1976. - 26 с.
15. Хрущева О.А. Универсальные и лингвокультурные особенности блендинга: диссертация кандидата филологических наук: Челябинск, 2011. – 227 с.
16. Шишикина А.А. Активные процессы современного словопроизводства и их отражение в текстах СМИ. Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2010. № 2 (1). – С. 302-307.
17. Bauer Laurie. "Blends: Core and periphery", in Vincent Renner, François Maniez, Pierre Arnaud, eds, *Cross-Disciplinary Perspectives on Lexical Blending* (Berlin: De Gruyter, 2012; ISBN 978-3-11-028923-7). PP. 11–22.
18. Draemel Ann Frances. Linguistic fusion: A comparative sociolinguistic study of Spanish-English code-switching round in natural and planned speech. Iowa State University, 2011. PP. 214.
19. Pijpops Dirk, Van de Velde Freek. Constructional contamination in language. Conference: Invited Talk at the University of Gothenburg, Vol. 10 iss. 2 John Benjamins Publishing Co. 2014. PP. 269 – 305.
20. Stefan Th. Gries "Quantitative corpus data on blend formation: Psycho- and cognitive-linguistic perspectives", in Vincent Renner, François Maniez, Pierre Arnaud, eds, *Cross-Disciplinary Perspectives on Lexical Blending* (Berlin: De Gruyter, 2012; ISBN 978-3-11-028923-7). PP. 145–168.
21. Telescoping. Encyclopedia.com. Oxford University Press. URL: <https://www.encyclopedia.com/humanities/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/telescoping> (дата обращения 14 января 2021 года).

22. Zrigue Anissa. COVID-19 Telescoping and Neologisms. International Journal of Arts and Social Science ISSN: 2581-7922, Volume 3 Issue 4, July-August University of Kairouan, Tunisia 2020. PP.1-7.